PRÉSENCE DE LA GRÈCE



Παρουσία της Ελλάδας

Faculté Arts Lettres Langues 33, rue du Onze novembre 42023 SAINT-ETIENNE CEDEX 2

décembre 2016

Notre adresse électronique : <u>presencegrece@orange.fr</u>

Notre site Web: http://presencedelagrece.free.fr

La lettre N°42 το Γράμμα N° 42

Vendredi 9 décembre à 18 heures : A. Theoleyre présente UN documentaire sur le bagne de Makronissos : "Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit" suivi à 20h. 30 du repas convivial d'hiver

1 - Le mot du Président

Bienvenue à notre nouvelle enseignante de grec moderne Panagiota Sarandari plus familièrement appelée Gulia

Cette jeune étudiante qui se destine à l'enseignement a eu la gentillesse d'assurer nos cours de grec du « niveau 1 ». Qu'elle en soit vivement remerciée.» Elle prépare un master d'Anglais, et habite Saint-Étienne depuis trois ans. Elle vient de Chalcis en Eubé. Maro continue d'assurer le niveau 2 et le niveau 3, dit niveau avancé).

Nous avons donc réussi à maintenir nos trois niveaux d'enseignement. Pour le moment la question de l'ouverture d'un cours pour les enfants reste en suspens. En effet si nous bénéficions sur le plan administratif l'attribution d'heures de cours de grec moderne pour un groupe d'enfants, l'absence de candidature d'enseignants grecs sollicitant leur affectation en France, rend pour le moment notre demande vaine. Nous maintenons nos demandes d'heures de cours, mais nous ne savons pas, quand les cours pour enfants pourront commencer. Nous avons obtenu la mise à notre disposition par la commune d'une salle de classe.

Notre bureau élargi s'est mis au travail et nous devrons lors de notre prochaine AG le renforcer afin éventuellement de remplacer ceux qui après 13 ans d'animation souhaitent relâcher leur implication dans Présence de la Grèce.

Informations pratiques importantes.

Après la présentation le 9 décembre 2016 par Alain Théoleyre d'extraits du film d'Olivier Zuchuat « Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit », évoquant le camp de Makronissos, « l'île de la torture », vous pourrez participer au repas du 9 décembre qui suivra cette projection. Inscrivez-vous vite. Le repas aura lieu au restaurant Byzance Anatolie 2 rue Pointe Cadet à Saint-Etienne. Ce sera un repas complet incluant boissons (vins, apéritifs, thé ou café) pour un prix de 20 euros tout compris. Le restaurateur nous attend dans une grande salle au premier étage pouvant accueillir 40 personnes. Le menu et le bulletin d'inscription au repas sont placés à la fin de cette lettre.

Le bureau s'est posé la question suivante : Peut-on envisager d'organiser un voyage en Crète au printemps (fin mai 2017) ? Profitons du repas convivial pour discuter de cette possibilité.

Ne tardez pas à adhérer à l'association si vous le souhaitez.

Comme nous fonctionnons essentiellement avec le montant des cotisations des adhérents, nous invitons nos lecteurs et les personnes que nos conférences intéressent à nous rejoindre. Vous trouverez en fin de cette lettre un bulletin d'adhésion.

Le bureau recherche toujours des bonnes volontés prêtes à s'investir dans le fonctionnement de Présence de la Grèce.

2 - Nos trois niveaux de cours de grec moderne sont encore assurés cette **année** (site Universitaire « Tréfilerie)

Niveau 1 : Ce cours est suivi par environ 10 personnes sur un total de 14 inscrits. (Panagiota Sarandari (Gulia) assure ce cours les mardis de 18 à 20 heures

Niveau 2 : Cours suivi par environ 10 personnes sur 15 inscrits, assuré par Maro Grekos les jeudis de 18 à 20 heures.

Niveau 3 « niveau avancé» assuré les mercredis de 18 à 20 heures par Maro Grekos. Il compte environ 10 inscrits.

Ces cours se déroulent dans les salles LR 2.

3 - Nos activités depuis notre Assemblée générale du 17 juin 2016

3.1 - Participation à la foire de Saint-Etienne du 23 septembre au 3 octobre 2016.

Nous avons cette année, suite à la nouvelle organisation mise en place par la ville, partagé notre stand avec nos amis du Liban. La coexistence fut très sympathique

Encore un grand merci à nos adhérents qui se sont mobilisés pour assurer les permanences, qui représentent une vitrine pour présence de l'association. Notre stand a été très visité, nous avons réalisés la vente de nombreux produits grecs et nos buffets ont été très appréciés.



Notre stand partagé avec l'association portugaise, lors de la foire

3.2 - Vendredi 14 octobre : conférence de Sandrine Coin-Longeray sur Homère



Une partie de l'assistance avant l'ouverture de la séance.

Sandrine nous a comme chaque fois, régalés des anecdotes relatives à Homère et à son Odyssée. Le Poète a-t-il seulement existé? La guerre de Troie a-t-elle eu lieu? Le voyage d'Ulysse fut-il un véritable périple, ou n'est-il que l'image des errances humaines? Plutôt qu'un compte rendu verbeux, admirons l'iconographie.



Sandrine



Ulysse attaché au mât de son bateau, pour pouvoir entendre et résister au chant des Sirènes



Le Cyclope Polyphème aveuglé par Ulysse et ses compagnons

L'œil crevé par Ulysse, Polyphème appelle à grands cris ses voisins les Cyclopes.

Les Cyclopes:

- Pourquoi ces cris en pleine nuit ? Est-ce toi qu'on tue par la ruse ou par force ? Polyphème :
- La ruse mes amis! La ruse et non la force! Et qui me tue? Personne...

Ulysse:

- A ces mots les Cyclopes s'en vont et je riais tout bas : c'est mon nom de Personne et mon perçant esprit qui l'avaient abusé.

3.3 – Vendredi 25 novembre : Conférence de Pierre Manen, sur le thème : « Byron à Missolonghi : le malentendu de l'Europe de l'Ouest ».

Pierre Manen nous a montré comment lors du déclin de l'Empire ottoman entrainant l'émancipation houleuse des nations balkaniques les intellectuels et les libéraux des



« Puissances » européennes ont développé un philhéllènisme qui enjamba les mille ans de la période byzantine pour renouer de façon romantique avec une Grèce héritée directement du siècle de Périclès. Il expliqua que ce mou-

vement d'opinion occidental soutint une insurrection conduite dans la confusion par les paysans, les klephtes et une partie du bas-clergé. Ils furent rejoints par les intellectuels grecs de la diaspora, marqué par le siècle des lumières occidentales, et organisés dans la Philiki Etairia.

Ses propos ont passionné un auditoire très attentif.



4 - Mise à jour du planning de Nos prochaines activités

4.1 – Vendredi 9 décembre 2016 : Présentation par Alain Théoleyre d'extraits d'un documentaire sur le bagne fermé maintenant de Makronissos «*Comme des lions de pierres*» Suivi du repas convivial de l'Hiver

Une soirée qui rappellera l'histoire récente du camp de Makronissos, « l'île de la torture » à partir d'extraits du film d'Olivier Zuchuat « **Comme des lions de pierre à l'entrée de la nuit** » et de divers documents iconographiques et littéraires.

Entre 1947 et 1951, plus de 80.000 hommes, femmes et enfants grecs ont été internés sur l'îlot désert de Makronissos, dans des « camps de rééducation » destinés à lutter « contre l'expansion du communisme ». Parmi ces déportés de nombreux écrivains qui malgré privations et tortures ont écrit des textes dont certains nous sont parvenus.

« Comme des lions de pierre ... » mêle ces écrits poétiques avec des textes de rééducation diffusés en permanence dans les haut-parleurs des camps :



- 4.2 Mardi 3 janvier 2017 : Stavroula Kefallonitis nous proposera sa première conférence sur : « Ilias Petropoulos, vie d'un poète ». Cette conférence sera suivie de la Vassilopita.
- 4.3 Le vendredi 10 Février 2017 : Soirée présentant de façon théâtrale des extraits des Mémoires du général Makriyannis, par Pierre Sadoulet accompagné par Bernard et Françoise Allombert.
- 4.4 Lundi 13 mars 2017, Jean Christophe Pitavy nous parlera probablement des « Roums », les Grecs d'Istanbul.
- 4.5 Jeudi 27 avril 2017, Stavroula Kefallonitis nous proposera sa deuxième conférence sur : « Efa et Ifa : l'École française d'Athènes et l'Institut français d'Athènes ». Cette conférence sera suivie de la dégustation du Tsoureki Pascal et des œufs rouges traditionnels.
- 4.6 Au mois de mai 2017, Si Danielle Bassez peut nous proposer son intervention annulée en Avril 2016, en raison d'un deuil. Ce sera la présentation d'un diaporama, de ses propres photos prises en Grèce avec récitation de poèmes de Kostas KAVAFIS, Yannis RITSOS, Odysseas ELY-TIS, etc. Cette soirée reste à confirmer.
- 4.7 Notre participation au Tour de Babel en accord avec Françoise et Bernard Allombert qui la prendront en charge, avec Pierre Sadoulet sera possible cette année. Nous n'en connaissons pas encore la date exacte.
- 4.8 Le Vendredi 16 juin 2017 nous tiendrons notre 13 ème Assemblée générale. Cette AG sera suivie du repas convivial de fin d'année au restaurant.
- 5 Nos adhérents nous informent et participent à «Το Γράμμα»
- 5.1 Voici un témoignage, hélas un parmi beaucoup d'autres sur la situation de nombreux jeunes adultes diplômés

« Je suis grec et pour la première fois de ma vie, je ne travaille plus au noir » LE MONDE ; propos recueillis par Elisa Perrigueur

Ce jeune architecte de 32 ans vient d'être embauché légalement par le cabinet dans lequel il travaillait depuis six mois à Athènes. Il gagne moins de 600 euros par mois.

« Pour la première fois de ma vie, à 32 ans, je ne travaille plus au noir. Je viens de signer mon premier véritable contrat dans un cabinet d'architectes, à Athènes. Avant la crise de 2008, on n'embauchait pas les architectes ou les ingénieurs au noir en Grèce. Aujourd'hui c'est assez fréquent, parce que les employeurs ne peuvent plus, ou ne veulent plus, payer nos cotisations. Et nous, on accepte, car on n'a pas le choix. Le chômage est tellement élevé qu'avoir un travail est devenu un luxe. Je suis diplômé en architecture depuis 2011, mais je n'avais jamais été déclaré, je gagnais 500 euros mensuels. En Grèce, cette situation est banale dans le privé. Ca ne choque plus beaucoup.

Pourtant, je m'étais investi pour me construire un avenir. En 2004, j'ai commencé des études d'architecture en Italie, à l'École polytechnique de Milan. Mon père, architecte lui aussi, m'a encouragé, en disant que le métier était porteur. Mais avec la crise qui dure, les constructions sont à l'arrêt. Lorsque je suis sorti de l'école, on m'a proposé pour la première fois de travailler au noir, en Italie. À l'époque, en 2011, ça ne me paraissait pas si dramatique. Je devais faire des recherches, j'étais payé 400 euros par mois. J'ai accepté pour enrichir mon C.V. Même si c'était dans l'illégalité, je mentionne toujours les projets que j'ai réalisés là-bas. Mais au bout d'un an et demi, ce n'était plus possible financièrement. À 28 ans, je suis retourné vivre chez mes parents, à Athènes.

Je suis resté sans emploi pendant près d'un an. Mon père, 71 ans, me donnait 20 euros par semaine sur sa pension de retraite pour que je ne devienne pas fou à ne rien faire. Son indemnité est passée d'environ 2 000 à 1 300 euros avec les plans d'austérité.

Ma mère, professeure, ne trouvait pas d'emploi à cette époque, nous étions donc trois à vivre sur l'allocation de mon père. J'ai envoyé des candidatures partout, même à l'étranger. Aujourd'hui, dans ma génération, près d'un jeune sur deux est au chômage. On ne peut plus dire, comme avant, que nous n'avons pas de travail parce que nous ne cherchons pas vraiment. Il n'y a plus de jobs. J'ai une amie qui a envoyé 156 curriculum vitae pour du service en restauration. 156! Bien qu'elle ait un bon profil, une bonne formation, elle n'a rien trouvé.



Un centre OAED à Athènes, équivalent de Pôle Emploi en France

Finalement, en août 2014, j'ai enfin trouvé un premier boulot d'architecte à Athènes, j'étais très content. Mais évidemment, c'était au noir. Pour 500 euros mensuels dans un cabinet de six personnes. Je devais concevoir les plans de devantures de magasin, d'hôtel... Le boss m'a annoncé dès le début qu'il ne pourrait pas payer pour la sécurité sociale, trop chère, que c'est pour ça qu'on me prenait au noir. Il me répétait que « plein d'autres rêvaient de cette place ». Aujourd'hui, le discours des employeurs est souvent le même, certains de mes amis l'ont aussi entendu : « Tu n'as pas beaucoup d'expérience, on ne peut pas t'embaucher "blanc", c'est trop cher. »

Pour certaines PME grecques, je comprends que le travail au noir devienne une nécessité. Ils perdent de l'argent en raison de la crise et les taxes augmentent. Mais ce cabinet d'architectes avait des commandes et les moyens de payer ma sécurité sociale. Et pour moi, c'est important d'être « blanc », surtout pour l'assurance. Je sais que, pour certains jeunes, travailler au noir ne change plus grand-chose. On se dit « à 30 ans, il ne m'arrivera rien de grave niveau santé ». Quant à la retraite, j'avoue je n'y pense même pas. Je crois que je ne la toucherai jamais.

Pour ce premier job, à chaque fin de mois, la secrétaire me donnait une enveloppe de billets. Les conditions de travail étaient un peu brutales. Nous étions souvent convoqués en entretien individuel pour maintenir une sorte de pression. Huit mois plus tard, on m'a dit qu'il n'y avait plus assez de commandes pour me garder. Je suis parti sans rien dire. De toute façon, je ne pouvais rien dire.

Certains employés appellent parfois l'inspection pour dénoncer le travail au noir. Je trouve qu'il y a peu de contrôles, plus assez d'inspecteurs. Mais nous sommes invisibles, impossibles de prouver que nous avons travaillé ici ou là. J'ai déjà entendu que des employés balançaient le patron, qui répondait : « Je n'ai jamais vu cette personne. » .Et il y a aussi les combines des employeurs : cacher les employés lors des vérifications. Dans les cafés par exemple, c'est une tactique, ils dissimulent leurs serveuses parmi les clients, les mettent à une table et posent un café devant elles. Une autre astuce consiste à payer les employés à moitié « blanc » et à moitié au « noir ». Mon frère, par exemple, a travaillé dans une entreprise de livraison, il était payé 500 euros déclarés, 500 au « black ».

D'avril à novembre 2015, je suis repassé par une période de chômage, sans allocation. Je faisais des projets artistiques personnels. J'ai fini par retrouver un travail dans un cabinet prestigieux qui compte trente salariés, à Athènes. Je conçois les plans d'intérieur de maisons particulières, de grands hôtels... Les chefs m'avaient dit au départ qu'ils me paieraient 580 euros, déclarés. Finalement, le premier mois, ils m'ont donné

500 euros en cash, m'expliquant : « C'est ta première inscription au régime général de la sécurité sociale, c'est compliqué. » Les mois passaient, je n'étais toujours pas déclaré. Finalement, en septembre, j'ai menacé de partir du cabinet, j'avais plutôt bien bossé sur un projet d'hôtel qui s'est vendu à l'étranger. Ils ont donc fini par me déclarer. J'en avais ras le bol, j'ai insisté. Maintenant, je suis « blanc », depuis un mois!

Je ferai encore quelques années ici pour l'expérience. Puis j'irai vivre à l'étranger. Je n'ai pas envie de partir mais je ne veux plus galérer. Je veux une famille, et pouvoir la faire vivre. Ici, ca n'arrivera jamais. »

5.2 – Alkinoos Ioannidis, chanteur chypriote grec né en 1969.

« Raconter tout haut la véritable histoire porte malheur ». D'après la nouvelle de Gabriel Garcia Marquez : Un Monsieur très vieux avec des ailes immenses.

Miroir Καθρέφτης

Un jour est venue au village une femme tarentule ils coururent tous la voir. L'un lui jeta du pain et d'autres lui jetèrent la pierre pour conjurer la laideur.

Et un enfant lui donna une fleur rouge, un enfant Un enfant lui demanda de chanter une chanson, un enfant

Et il dit « ne leur dis jamais à quel point ils sont laids ceux qui sont dégoûtés de toi et qui restent immobiles à te regarder ».

Et il dit « ne regarde jamais l'autre droit dans les yeux, parce que tu deviens un miroir et tous te réduisent en morceaux. »

Un jour, est venu au village un ange blessé Ils l'apportèrent en cage et la foule toute excitée déchirait le billet, pour entrer voir sa beauté.

Et un enfant, angelot joli comme une larme, un enfant Un enfant lui demanda de chanter une chanson, un enfant

Et il dit « si tu veux être sauvé par ta seule beauté, prends une hache et l'épée et coupe-toi les ailes.

Et il dit « ne regarde jamais l'autre droit dans les yeux, parce que tu deviens un miroir et tous te réduisent en morceaux. »

άλλος της πέταξε ψωμί κι άλλοι της ρίξαν πέτρα απ' την ασχήμια να σωθούν.

Κι ένα παιδί της χάρισε ένα κόκκινο λουλούδι, ένα παιδί Ένα παιδί της ζήτησε να πει ένα τραγούδι, ένα παιδί

> Κι είπε ποτέ σου μην τους πεις τι άσχημοι που μοιάζουν, αυτοί που σε σιχαίνονται μα στέκουν και κοιτάζουν.

Κι είπε ποτέ σου μην κοιτάς τον άλλον μες τα μάτια, γιατί καθρέφτης γίνεσαι κι όλοι σε σπαν' κομμάτια.

Μια μέρα ήρθε στο χωριό άγγελος πληγωμένος. Τον φέρανε σε ένα κλουβί κι έκοβε εισιτήριο ο κόσμος αγριεμένος, την ομορφιά του για να δει.

Κι ένα παιδί σαν δάκρυ ωραίο αγγελούδι, ένα παιδί Ένα παιδί του ζήτησε να πει ένα τραγούδι, ένα παιδί

> Κι είπε αν θέλεις να σωθείς από την ομορφιά σου, πάρε τσεκούρι και σπαθί και κόψε τα φτερά σου.

Κι είπε ποτέ σου μην κοιτάς τον άλλο μες τα μάτια, γιατί καθρέφτης γίνεσαι κι όλοι σε σπαν' κομμάτια.

Μια μέρα ήρθε στο χωριό γυναίκα ταραντούλα κι όλοι τρέξαν να τη δουν.

Parmi ses Albums citons: <u>Downpour</u>, <u>Weathervane</u>, <u>The Adventures Of A Pilgrim</u>, <u>plus</u>...

Vidéos : Αλκίνοος Ιωαννίδης - Καθρέφτης:

https://www.voutube.com/watch?t=98&v=a6ANd8Jg -4

et https://www.youtube.com/watch?t=105&v=G9vWcaPHwu4

5.3 - La Grèce et ses trains : une brève histoire

En Grèce, la navigation s'est développée depuis l'Antiquité et les routes maritimes ont connu un essor considérable par rapport aux autres voies de transport.

Après la formation de l'État grec, Athènes maintient des rapports privilégiés avec les îles alors que la Grèce profonde montagnarde reste difficilement accessible.

Un Guide d'Athènes en 1860 nous informe qu'Athènes, via le Pirée, est reliée par des bateaux à vapeur avec, le Péloponnèse, les îles ioniennes, les îles du Golfe Saronique, l'île de Syros, l'île de Mytilène, les côtes de l'Asie Mineure mais aussi avec l'Italie. Des bateaux à vapeur français et autrichiens effectuaient également des trajets vers les mêmes destinations.

Une brochure publiée en 1868 explique que «Ce pays est non seulement entouré par la mer, qui en fait une presqu'île, mais entrecoupé de nombreux golfes, dont, celui de Corinthe, la traverse d'Occident en Orient presque de part en part. Dans ce pays, les routes n'ont pas ce caractère de nécessité absolue qu'elles ont ailleurs, où leur défaut frappe d'impuissance l'agriculture».

En réalité, jusqu'en 1862 la Grèce ne disposait que de 150 km de routes carrossables et le rythme de construction des routes ne s'accélère effectivement qu'avec le Gouvernement de Tricoupis. Pendant la législature 1883 – 1892, 1346 km de routes carrossables ont vu le jour.

En 1869 les trains arrivent en Grèce

Les travaux sur le réseau ferroviaire grec, permettant la liaison entre la capitale et le reste du pays ont



enregistré un certain retard. Le premier chemin de fer en Grèce fut la ligne privée de 9 km de longueur Athènes-Le Pirée réalisée en1869. La ligne de métro Athènes - Le Pirée de nos jours reprend Le tracé de cette première ligne.

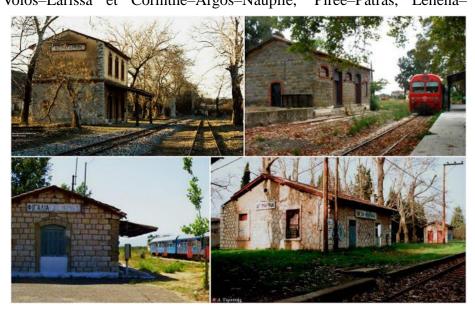
De 1883 à 1905, de nombreuses nouvelles voies ont relié la capitale à des villes comme Larissa, Corinthe, Patras et Chalcis. Des voies ont été créées pour relier certaines villes grecques entre elles. Des chercheurs expliquent que le réseau ferroviaire grec n'a pas favorisé les grands trajets en train mais a plutôt aidé des régions voisines à s'ouvrir l'une vers l'autre. La plupart des habitants se servaient du réseau pour des petits trajets.

En 1883 la première ligne est ouverte dans le Péloponnèse. En 1884, la liaison entre Volos et Larissa est également ouverte.

Les lignes les plus importantes ont été ouvertes au public au tournant du XIX^e au XX^e siècle: la ligne Pirgos-Katakolo (Péloponnèse), Pirée-Corinthe-Eleusis (et par correspondance vers Mégare), Athènes-Kifissia et Athènes-Laurion, Volos-Larissa et Corinthe-Argos-Nauplie, Pirée-Patras, Lehena-

Amaliada-Pirgos-Olympie Missolongi-Agrinio-Krioneri, Athènes-Larissa. Pirgos-Kiparissia-Meligala, Pirée-Thèbes-Chalcis et enfin la ligne Pirée- Melouna.

Durant la Seconde Guerre mondiale, la ligne Péloponnèse subit des dégâts importants et vers la des années 1980, l'état décide de construire une nouvelle ligne à grande vitesse entre Athènes et Patras. Cette ligne remplacerait l'ancienne ligne. Mais au fil des



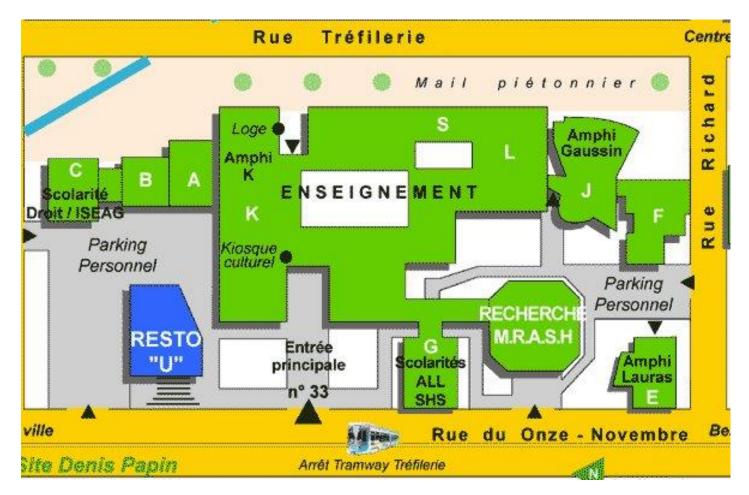
années, les différentes administrations n'ont pas pu prendre de décision définitive concernant l'avenir de la ligne.

Finalement le 30 mars 2011, suite à la crise économique traversée par la Grèce, les chemins de fer nationaux OSE ont mis fin à l'exploitation du grand réseau à voie métrique du Péloponnèse, composé de 597 kilomètres de lignes, après 120 ans de vie.

Plan sommaire du site « Tréfilerie » de l'université de Saint-Étienne Où se déroulent nos cours de grec moderne ainsi que nos conférences et activités De 18 heures à 20h.

Notre amphi habituel, l'amphi E01. Entrée par la rue Tréfilerie du côté de la loge.

Faculté ALL (Arts Lettres Langues) 33 rue du Onze novembre à Saint-Etienne.



Menu pour le repas du 9 décembre 2016 au restaurant Byzance-Anatolie 22 rue Pointe Cadet à SAINT-ÉTIENNE (prix 20 €):

Soupe grecque de tripes (magirika patsa).

ENTRÉES: Tarama, Homos, Ezmé (dés de tomate, de poivrons, origan, persil, épices et herbes, huile d'olive), Grande salade du berger (tomates, concombre, épices, olives, feta, poivrons, huile d'olive).

PLAT: Tapsi to phourno (rôti de veau au four avec grosses pommes de terre au citron + boules de riz et de boulgour).

DESSERT: Baclava avec boule de glace vanille.

Café ou thé grecs offerts.

BOISSONS offertes par Présence de la Grèce.

Apéritif: au choix Ouzo ou Vin de Samos.

Vins: au choix, Vin rouge Néméa, Vin blanc Mandorini, ou Vin rétsiné.

Bulletin d'adhésion pour la saison 2016-2017

*				
Bulletin d'adhésion à <i>Présence de la Grèce</i> pour l année 2016-17				
☐ Tarif « normal » : 20 €	☐Tarif étudiant : 10 €	☐Tarif couple : 35 €		
NOM :	Prénom(s) :			
Adresse postale :				
Code Postal :	Commune :			
Adresse électronique :		_Téléphone :		
☐ Par chèque : ou ☐ en espèces auprès d'un membre du Bureau				
Présence de la Grèce : Faculté Arts Lettres Langues - http://presencedelagrece.free.fr 33 rue du Onze novembre 42023 SAINT-ETIENNE CEDEX 2 Notre Adresse électronique : presencegrece@orange.fr				



PRÉSENCE DE LA GRÈCE

COUPON-RÉPONSE REPAS

Faculté Arts Lettres Langues 33, rue du Onze novembre 42023 SAINT-ETIENNE CEDEX 2 Association « loi 1901 »

a nous	renvoyer imperativement availt	le 3 decembrezoro.
M. □/ Mme / Mlle □Nom	F	Prénom

s'inscrit à la soirée du 9 décembre 2016, au «Byzance Anatolie » 22 rue Pointe Cadet à Saint-

à nous repugger impérativement avent le 2 décembre 2016

Etienne, et retient | place(s) pour le repas.

Règlement:

- joint au coupon-réponse : **20 €** par repas retenu (vous avez la possibilité, si vous le souhaitez de régler dès maintenant le prix du repas en joignant un chèque libellé à « Présence de la Grèce »,